

| Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2018, gesloten in het paritair comité voor het hotelbedrijf, in uitvoering van het protocolakkoord betreffende het recht op tijdskrediet | Convention collective de travail du 27 juin 2018, conclue au sein de la commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord relative au droit au crédit-temps |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.</p> <p>Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p> | <p>Art.1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.</p> <p>Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par 'travailleurs' les travailleurs masculins et féminins.</p> |
| <p>Art. 2 Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 tot invoering van een stelsel tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 27 juni 2012.</p> | <p>Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail n° 103 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, conclue au Conseil National du Travail le 27 juin 2012.</p> |
| <p>Art. 3. In uitvoering van artikel 4 § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 wordt aan de werknemers een bijkomend recht op voltijds en halftijds tijdskrediet met motief toegekend tot maximaal 51 maanden.</p> | <p>Art. 3. En exécution de l'article 4 § 1 de la convention collective de travail n° 103, il est accordé un droit supplémentaire à un crédit-temps temps plein ou mi-temps avec motif jusqu'à maximum 51 mois.</p> |
| <p>Art. 4. In uitvoering van artikel 16 § 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, wordt in ondernemingen met gemiddeld 10 werknemers het recht op tijdskrediet toegekend aan tenminste één werknemer (full time equivalent), op voorwaarde dat deze werknemer tenminste 5 jaar ononderbroken anciënniteit heeft in de onderneming op het moment van de aanvraag zoals bedoeld in artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.</p> | <p>Art. 4. En exécution de l'article 16 § 8 de la convention collective de travail n° 103, dans les entreprises de 10 travailleurs en moyenne, le droit au crédit-temps est octroyé à au moins un travailleur (équivalent temps plein), à condition que ce travailleur ait au moins 5 ans d'ancienneté ininterrompue dans l'entreprise au moment de la demande telle que visée à l'article 12 de la convention collective de travail n° 103.</p> |
| <p>Art. 5 Voor de toepassing van artikel 4 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst dient onder ondernemingen met gemiddeld 10 werknemers verstaan te worden, de ondernemingen waar in de loop van de vier trimesters die voorafgaan aan 1 januari van het kalenderjaar waarin de aanvraag tot tijdskrediet, zoals bedoeld in artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, wordt ingediend, gemiddeld tenminste 10 voltijdse equivalenten verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst en effectief aanwezig zijn in de onderneming. Hiertoe telt men het aantal werknemers aangegeven aan de RSZ, met uitzondering van de vervangingscontracten, op het einde van elk kwartaal van dat kalenderjaar in</p> | <p>Art. 5 Pour l'application de l'article 4 de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par 'les entreprises de 10 travailleurs en moyenne', les entreprises qui, au cours des quatre trimestres qui précèdent le 1er janvier de l'année civile où la demande de crédit-temps telle que visée à l'article 12 de la convention collective de travail n° 103 est introduite, ont en moyenne au moins 10 équivalents temps plein sous contrat de travail et effectivement présents dans l'entreprise. Pour cela, on compte le nombre de travailleurs déclarés à l'O.N.S.S., à l'exception des contrats de remplacement, à la fin de chaque trimestre de l'année civile en équivalents temps plein et on divise ce total par le nombre de</p> |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>voltijds equivalent op, en deelt men dit totaal door het aantal kwartalen van dat jaar waarvoor een aangifte bij de RSZ werd ingediend.</p> | <p>trimestre de l'année pour laquelle une déclaration a été introduire à l'O.N.S.S.</p> |
| <p>Art. 6 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 2017. Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 2016 geregistreerd onder het nummer 133.460/CO/302 en de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2017 geregistreerd onder het nummer 144.676/CO/302</p> <p>Zij is gesloten voor een onbepaalde tijd. Ze kan worden opgezegd door elk van de partijen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.</p> | <p>Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er avril 2017. Elle remplace la convention collective de travail du 14 mars 2016, enregistrée sous le numéro 133.460/CO/302 et la convention collective de travail du 20 décembre 2017, enregistrée sous le numéro 144.676/CO/302</p> <p>Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être résiliée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées.</p> |